

City University of Hong Kong

Information on a Course
offered by Department of Linguistics and Translation
with effect from Semester A in 2015 / 2016

Part I

Course Title: Terminology

Course Code: LT5459

Course Duration: One semester

Credit Units: 3

Level: P5

Medium of Instruction: English

Medium of Assessment: English

Prerequisites: Nil

Precursors: Nil

Equivalent Courses: Nil

Exclusive Courses: Nil

Part II

Course Aims

The aim of this course is to familiarize students with key concepts, fundamental principles and methodologies, and some advanced topics in modern terminology and terminography, including definition of term in relation to concept and concept system, history of terminology with an origin from nomenclature in science and technology, language for special purpose, analysis of term structure, terminology and ontology, terminology standardization and harmonization, termbank development and management, and basic technologies of computational terminology such as automatic term recognition. The notions, knowledge and methodologies taught to students may be reinforced by field work such as development of concept system, compilation of (mono- or bi-lingual) terms and/or termbank construction for a small (sub)domain of their interest.

Course Intended Learning Outcomes (CILOs)

Upon successful completion of this course, students should be able to:

No.	CILOs	Weighting (if applicable)
1.	Describe the key concepts, principles, methodologies, and the milestones of development of the discipline.	
2.	Apply the principles and methodologies to recognize and examine terms in a subjective field or a special domain and analyse interesting terminological phenomena in language for special purpose.	
3.	Appreciate, compare and/or criticize the views and underlying thoughts of different schools and/or subfields of terminology.	
4.	Apply learnt knowledge to do field work such as compiling terms for a new (sub)domain, examine issues of one's interest or review in depth a chosen topic in the field.	

Teaching and Learning Activities (TLAs)

(Indicative of likely activities and tasks designed to facilitate students' achievement of the CILOs. Final details will be provided to students in their first week of attendance in this course)

CILO No.	TLAs	Hours/week (if applicable)
1-4	Readings - Reading selected book chapters, ISO standard documents, and articles	
1-3	Lectures and Class Activities Concepts, principles and methodologies are taught. Typical issues in terminology and terminography are selected for discussion and analysis.	
1-4	Assignments Assignments are arranged regularly every two or three weeks, mostly in the form of essay, each on a key topic of terminology, to reinforce students' mastery of key concepts, principles and methodologies, and to develop their ability to analyse terms and/or language phenomena concerning language for special purpose.	
1-4	Course Project Besides regular assignments, a research or field work project is required for all students. The project can involve either field work on a specific (sub)domain or serious research on a significant topic in terminology or a related subject field. Students may be required to give a short presentation, of 10 minutes or less, on their projects to the class.	

Assessment Tasks/Activities

(Indicative of likely activities and tasks designed to assess how well the students achieve the CILOs. Final details will be provided to students in their first week of attendance in this course)

CILO No.	Type of Assessment Tasks/Activities	Weighting (if applicable)	Remarks
1-4	Class activity participation Participation in class activities throughout the semester will be evaluated.	10%	
1-4	Assignments Correct understanding and appropriate application of learned notions, principles and methodologies in problem analysis and resolution; Developing critical thinking via appreciating and even criticizing existing work or views, and/or developing and organizing one's own thoughts towards problem resolution or phenomenon analysis.	40%	
1-4	Project Report All students will complete a research or field work project and write a project report of about 3000 words (excluding figures, tables, appendix and references). Students are welcome to meet with the course leader in developing and finalizing topics (ideas) of their projects. Students will also be required to give a short presentation on their research project (about 10 minutes or less) to the class. Each student will work individually on a project and turn in a written report of the project.	50%	40% project content 10% oral presentation

Grading of Student Achievement:

Refer to Grading of Courses in the Academic Regulations for Taught Postgraduate Degrees.

Letter Grade	Grading criteria in relation to CILOs
A+ A A-	Class participation & mid-term quiz: Strong evidence of original thinking; excellent ability to analyze; superior grasp of subject matter; zealous participation Project report: Evidence of extensive knowledge in the field; excellent literature review, organisation and presentation, excellent analyses, adequate citations and references with consistent style (APA or MLA).
B+ B B-	Class participation & mid-term quiz: Evidence of critical and analytical ability; good grasp of the subject; active participation Project report: Evidence of adequate knowledge in the field; good literature review, organisation and presentation, good analyses, relevant citations and references with consistent style.
C+ C C-	Class participation & mid-term quiz: Evidence of satisfactory grasp of the subject; satisfactory participation Project report: Evidence of satisfactory knowledge in the field; satisfactory literature review, organisation and presentation, satisfactory analyses, citations and references with inconsistent styles.
D	Class participation & mid-term quiz: Ability to follow the subject in spite of some difficulty; satisfactory participation Project report: Ability to apply knowledge in the field in spite of difficulty; barely adequate in handling literature review, organisation and presentation, analyses with inaccuracy, no citations or references.
F	Class participation & mid-term quiz: Little or no evidence of familiarity with the subject matter; insufficient participation Project report: Very limited knowledge of subject matter and insufficient ability to handle literature review, organisation and presentation, totally incorrect analyses, no citations or references.

Part III

Keyword Syllabus

Term and terminology, language for special purpose (LSP), object and concept, conceptualization, designation, concept and concept system, history of terminology, nomenclature in science, schools of terminology, concept/term definition, term structure and term analysis, ambiguity, terminography (vs. lexicography), terminology standardization, termbank and terminology management, computational terminology, automatic term recognition

Recommended Reading

Text(s)

Key references:

- Roger Berry. 2010. *Terminology in English Language Teaching: Nature and Use*. New York: Peter Lang,
- M. Teresa Cabré. 1998. *Terminology; Theory, Methods and Applications*. Amsterdam, Netherlands: John Benjamins.
- Peter L. Elkin (editor). 2012. *Terminology and Terminological Systems*. London: Springer.
- Zhiwei Feng. 1997. *An Introduction to Modern Terminology 《现代术语学引论》*. Beijing: Yuwen Chubanshe. (In Chinese)
- ISO 704:2000(E). *Terminology Work – Principles and Methods*. Geneva: ISO
- Heribert Picht & Hennifer Draskau. 1985. *Terminology: An Introduction*. England: University of Surrey.
- Juan C. Sager. 1990. *A Practical Course in Terminology Processing*. Amsterdam: John Benjamins.
- Horald L. Somers (ed.). 1996. *Terminology, LSP, and Translation; Studies in Language Engineering in Honour of Juan C. Sager*. Amsterdam, Netherlands & Philadelphia: Benjamins.

References:

- Didier Bourigault, Christian Jacquemin, Marie-Claude L'Homme. 2001. *Recent Advances in Computational Terminology*. Amsterdam; Philadelphia, PA: John Benjamins
- Peter L. Elkin and Mark Samuel Tuttle. 2012. History of terminology and terminological logics (pp.2-7). In Peter L. Elkin (ed.), *Terminology and Terminological Systems*, Chapter 2. London: Springer-Verlag.
- ISO 1087-1:2000(E/F). *Terminology Work – Vocabulary – Part 1: Theory and Application*. Geneva: ISO.
- ISO 12620:1999(E). *Computer Applications in Terminology – Data Categories*. Geneva: ISO.
- Iwao M. Moriyama, Ruth M. Loy & Alastair H.T. Robb-Smith 2011. *History of the Statistical Classification of Diseases and Causes of Death*, Chapter 2 (pp.5-7) and 3 (pp.9-10). Edited & updated by Rosenberg H. M., Hoyert D. L. Hyattsville, MD: National Center for Health Statistics.
- Jean A. T. Pennington, Elizabeth C. Smith, Michele R. Chatfield, and Thomax C. Hendericks. LINGUAL: A food-description language. *Terminology* 1(2):277-289.
- Alain Rey. 1995. Origins and development of terminology. In Alain Rey, *Essays on*

Terminology, Chapter 1. Amsterdam: John Benjamins.
Hartmut Schroder. 1991. Linguistic and text-theoretical research on languages for special purposes. A thematic and bibliographical guide. In Hartmut Schroder (Ed.), *Subject-oriented Texts: Language for Special Purposes and Text Theory*, pp.1-48. Berlin: Water de Gruyter.

Online Resources